



IVANA KORPAR, MA

PROJECT COORDINATOR,
TRANSLATOR

ABOUT ME

German and Croatian language MA, particularly invested in cultural and civil society issues with an idealistic approach, to be able to make a difference in the world. Passionate reader and recently enthusiastic about hiking.

SKILLS

LANGUAGES

BKS, German, English, Spanish

COMPUTER KNOWLEDGE

MS Office
CMS, Wordpress
PPS
Photoshop,
Social Media platfors,
Translator Tools

DRIVERS LICENCE

CONTACT

+385 98 975 4408
korpar.ivana@gmail.com

Biljevec 32
42243 Maruševac
Croatia

WORK EXPERIENCE

HEDERA

APRIL 2021, FOUNDER

Language services and project management businesses

GOETHE-INSTITUT KROATIEN

SEPT 2019 - DEZ 2020; FROM JUNE 2021

- Cultural program work:
Project coordination: Getting across, Erzähle mir von Europa, Berlinale Special, Demokratielabor Europa; DigiTelling, MO Hartera, Die Stadt hat Durst...
- Copywriting and PR (programe brochure, Web, Facebook)
- Preparation of contracts and payments
- Assistant to the director of the Institute, coordination with the Embassy

LIBELA.ORG

FROM 2017 - VOLUNTEER, FREELANCER JOURNALIST

- News, translations, interviews, coverages
- Subjects: womens rights, migrations, culture

FIRST GYMNASIUM VARAŽDIN

SEPT 2018 - MARCH 2019 (SUBSTITUTE)

- DaF- and DSD-Teacher

HANNS-SEIDEL-FOUNDATION

MAY 2018

- Translator and interpreter at the delegation visit in Bavaria

VERBA

SEPT 2016 - SEPT 2018

- Translation (DE-CRO); graphic formatting
- Subjects: law, technology, marketing, medicine
- CAT: Trados, memoQ, memsource, Verifika

VOLUNTEERING

- Representative Office of the European Commission in Zagreb, 2017
- Interliber 2017
- World literature festival (FSK) 2017
- Festival of european short story (FEKP) 2017, 2016
- Zagreb book festival (ZBF) 2017
- Public city libraries of Zagreb 2015
- World theatre festival 2014
- Jewish film festival (JFF) 2013

SOME EXAMPLES OF MY WORK

- Translation in the award-winning novel Pizzeria Europa by Žarko Jovanovski, 2020
- Interview with Monika Herceg about her drama "Gdje se kupuju nježnosti" (Where can I buy tenderness)
- Report on the women's collective Žene ženama (women for women)
- KCroatian event as part of the project Erzähle mir von Europa, "Ist Europa ein Zuhause?"
- Program brochure of the Goethe-Institut Croatia dedicated to the ECOC Rijeka2020 project MO Hartera

EDUCATION

University of Zagreb

- M.A. in german language and literature, 2019
- M.Ed. in croatian language and literature, 2019

STUDYING ABROAD:

University of Vienna

- Institute for translation sciences, 2016
- Comparative literature, 2015

University of Bayreuth

- Course in Journalism, 2016

SEMINARS AND COURSES:

- Rethinking public spaces, 2021
- Digital school of Feminism, 2021
- Fair share model for the development of social entrepreneurship among young people, 2021
- Violence and Hate Speech in the Media, 2020
- Entanglements and interferences in Central European space, 2017
- European Youth Forum, 2017
- Literary Translation, 2017, 2015
- Introduction to german law, 2016